

	MBT2 (Universität Kyoto)	EBMT (ATR)	TDMT (ATR)	REVERB (Trinity College, Dublin)	PANEBMT (CARNEGIE MELLON UNIVERSITY)	System mit 'trigonometrischem Ähnlichkeitsmaß' (CCL/UMIST)
				2. Für mindestens ein Fragment: Identität von syntaktischen Funktionen bei unterschiedlicher Anzahl von Wörtern oder unterschiedlichen Wortklassen 3. Für mindestens ein Fragment: unterschiedliche syntaktische Funktion 4. Für mindestens ein Fragment: keine Verknüpfung zu einem ZS Fragment	– unterschiedliche Gewichtung von Funktions- und Inhaltswörtern für c) und d) ²⁾	nenspezifischen Wörtern ('keywords') – satzlängeninvariantes 'trigonometrisches Maß' zur Berücksichtigung von Inklusionen
Berücksichtigung von Inklusionen (Suchanfrage ist als Teil in AS Einheit des Übersetzungsspeichers enthalten)	ja (Strukturbaum der Suchanfrage ist Teilbaum der AS Einheit im Übersetzungsspeicher)	(trifft nicht zu, da das System nur für die Übersetzung kurzer Phrasen konzipiert ist)	(trifft nicht zu, da der Übersetzungsspeicher 'Muster' verschiedener linguistischer Ebenen enthält und das Problem der Inklusion daher nicht auftritt)	nahezu ausgeschlossen (nur, wenn keine syntaktisch identischen Sätze im Übersetzungsspeicher vorhanden sind)	ja	ja
Synthese						
Rekombinierbarkeit von Fragmenten	ja (Kombination der gefundenen Teilbäume)	trifft nicht zu, da das System nur für die Übersetzung kurzer Phrasen konzipiert ist	ja (Kombination gefundener 'Muster')	—	(ZS Synthese außerhalb von PANEBMT im Vgl. mit den Übersetzungsvorschlägen der anderen MÜ-Komponenten)	(trifft nicht zu, da lediglich Retrieval-System)

Anmerkungen zur Tabelle:

¹⁾ nur in den in Nirenburg et al. (1993) beschriebenen Versuchen zur beispielbasierten MÜ

³⁾ nur in der in Brown (1996) beschriebenen Version von PANEBMT

²⁾ nur in den in Nirenburg et al. (1994) beschriebenen Versuchen zur beispielbasierten MÜ

⁴⁾ nur in der in Brown (1997) beschriebenen Version von PANEBMT

Tabelle 5-17: Übersicht über die vorgestellten Verfahren des Mustervergleichs in MÜ und MGÜ